



## 密教簡介一

### 悉曇涅槃音與大空音讀法之探討(之4)

(本篇文章為<sup>上</sup>善<sup>下</sup>祥比丘所撰，未經同意，請勿引用轉載，以免犯戒。)

#### 八、悉曇發音再略述

《悉曇藏》云：中天(竺)之音多用漢音少用吳音。南天之音多用吳音少用漢音，北天多用漢音少用吳音。又其悉曇必須「昇低」，字母唯須同音(註：意為自母發音要有高有低音，不要像念梵文用講話式地都用平音，像讀字母一樣)。且出四說略示「浮沈」。三定異翻則述(註：有三種是較有定軌，有別異發音時會特別述明)。仰(𑖀na—gian)等五字為大空點(◌̇)。野𑖑 ya 等八字為涅槃點(◌̣)。此等二類以連上字之時，各成上字大空涅槃之音(註：被此二類字母所連結的上一個字母，應都有大空點(◌̇)。亦述。五句八字連聲並有二種。一鹿顯聲，二奕密聲。此二各有四，一十五章聲，二加他摩多聲，三自音成他聲，四他音屬自聲。此二(鹿顯、奕密)八聲(前四發聲類)各有三種：一喉內聲，二舌內聲，三脣內聲。並與梵文對檢摭實。亦述。本韻大空涅槃音中並有此等三種音韻。亦與梵文校列正文。評為上代翻譯梵漢不定，真言對注梵唐粗定，且引單字令知合字，其中不同難以輒定。

#### 九、台密悉曇發音較有細分之軌則

台密係指日本天台宗所傳之密教，以叡山延曆寺、園城寺為中心。因別於空

海所傳之東寺密教（東密），故稱台密。最澄大師（767～822）於延曆二十三年（804，唐貞元二十年），為深研法華一乘教義，由翻譯僧義真伴隨，與空海大師(774～835，日本真言宗開祖)同行來華。日本天台宗係承受台、密、禪、律四宗思想而成，其中除發展天台本宗之宗義外，以發展密教為最可觀。

台密聳宗四種連聲法，第一為自音成他音，第二為他音屬自聲，第三悉曇第十五章，第四者加他摩多(māṭṛkā 韻母)聲。此四種連聲比東密兩種連聲、聯聲法似多出二種，其實是道理相似，唯分四種較易於初學者理解。我們所學過的先歸納一下，依此四原則，敘述如下：

### (一)悉曇十五章是大空音

第一：五句門各句門加大空音時，其字前自加本句門第五字成大空音，第一句門等四字：𑖀 ṅka、𑖀 ṅkha、𑖀 ṅga、𑖀 ṅgha，第二句門等四字：𑖀 ṅca、𑖀 ṅcha、𑖀 ṅja、𑖀 ṅjha，第三句門等四字：𑖀 ṅṭa、𑖀 ṅṭha、𑖀 ṅṭa、𑖀 ṅṭha，第四句門為：𑖀 ṅta、𑖀 ṅtha、𑖀 ṅda、𑖀 ṅdha，第五句門為：𑖀 ṅmpa、𑖀 ṅmpha、𑖀 ṅmba、𑖀 ṅmbha 等等是。

第二：九遍口音字母本身字前要加大空音時，只能加第一句門的第五字母𑖀 ṅa 字，即形成𑖀 ṅya、𑖀 ṅra、𑖀 ṅla、𑖀 ṅva、𑖀 ṅśa、𑖀 ṅṣa、𑖀 ṅsa、𑖀 ṅha、𑖀 ṅkṣa 等九字大空音。

### (二)加他摩多聲

(1)：是二合字以上借他韻母來成聲，一般有 a、i、u、e、o 等依序稱為一、三、五、七、九等轉音，一者即 a 本音不必轉，三轉音者即轉成 i 韻母，五轉音者即轉成 u，七轉音者即轉成 e，九轉音者即轉成 o，其他二 ā、四 ī、六 ū、八

ai、十 au、十一 am、十二 ah等韻母音不能被轉。

(2)：言他摩多者、𑖀、𑖁、𑖂、𑖃、𑖄五字也，揀自摩多而得他稱，自摩多者𑖅 a、𑖆 ā、𑖇 i、𑖈 ī、…等十二韻母也。此類若沒有漢字譯音，更難懂得者，即是本韻摩多中央大𑖉暗字本空無仰月點，故以𑖀仰等五字或為仰月各加當句上四字之首各載圓點。所謂𑖅竟𑖀字為仰月，𑖆占以𑖁字為仰月、𑖇點以𑖂字為仰月、𑖈擔以𑖃字為仰月、𑖉以𑖄字為仰月等字類。或以𑖀、𑖁、𑖂、𑖃、𑖄等各通冠此句各上四字上頭以為仰月，即謂𑖀仰字𑖅竟字為仰月，𑖁孃字等𑖅見字為仰月(包括𑖂、𑖃亦以見字為仰月)，𑖄麼字𑖅劍字為仰月。本來自性主摩多德，故得自名𑖀等五字居體文中而施摩多功。非本來自性摩多，故名他摩多也。或有人問𑖅等字者圓點◌、半月◌俱𑖀等字耶？答：依東寺傳則𑖉、𑖉(空義)兩字𑖀等五字皆成圓點◌，複成半月◌。故非現所說之義，如此則加他摩多之說不立。若依安然大師意則有二義：一者云，𑖀等五字皆成圓點◌，複成半月◌。所以者何？《理趣釋經》釋：𑖅字空點云，其頭上有圓點半月，即謂麼𑖄字已上(註：𑖅吽宜讀成 houam，發 am 時因是阿 a 音故要低沉而發)。這樣講安然大師違反此理嗎？測知，兩點(◌、◌)俱一字所成也。另一義云，圓點𑖉字、仰月𑖀字等也。《悉曇藏》四云，其𑖅吽字等頂上仰月此是𑖄麼字之省而非摩多之點。今加仰月令戴圓點，表是心之義。云大空義，亦釋云重空義，即謂空中之空義，故云大空，亦云重空。何以故？因𑖉阿字圓點本名空點，𑖄麼字仰月點亦明空點，兩空相重故云重空，故云大空。《悉曇藏》三云，𑖉是麼𑖄、𑖉暗相加而成屬於孤合章(悉曇第十八章)。依這兩種解釋的話，圓點、仰月應是兩字。但若是讀咒語時，光有圓點(空點)，是不具足完善，所以圓點仰月都用屬重空、大空則善，故𑖅唵吽，不如唵𑖅吽唵，來得完善乎。

(三)鹿顯軟密加他摩多之讀法如下釋，鹿顯音便(讀音順者)一喉內音一莽竟

𑖀𑖆要讀作 maṅkiam, 舌內音—曼占𑖀𑖇要讀作 mañcam, 唇內音—漫泛𑖀𑖉要讀作 mampam。奘密音便—喉內音—力杭(𑖀𑖇ri ham 要讀成 riḥ ham, 舌內音—藥丹𑖀𑖇gataṃ 要讀作 gaḥ taṃ。唇內音—乏鏤𑖀𑖇vaḥ vaṃ。後者奘密音隱藏仰月空點不唸 ma(am)之音，而龜顯者即會唸出聲來。

(四)自音成他聲者—《三密抄》云：自音成他聲者其相如何？答：欲辨此連聲者，須先知自他之異。謂數字連綿之時，上字云他，下字云自。然為下字功使上字呼空點、涅槃點，而亦不失自聲，是則自音能成他韻，故云自音成他聲也。

自音成他聲者，謂上下二字各呼其音名為一體，為下字功使上字呼空音、涅槃音是曰相續。是則依字 十五或釋中第二所建立也。彼釋云。或異體字重之。即連聲合呼謂悉多羅等是也，已上。此𑖀𑖇stra 字者。上𑖀 sa 字本無涅槃點，而呼悉音則𑖀 sa 𑖇 ta(saḥta)二字相連之故，下𑖇 ta 字使上𑖀 sa 字呼入聲也(入聲者發涅槃音ḥ是)，是五句奘密舌內音便之連聲也。

(五)四他音屬自聲—他音屬自聲也。是則依字 十五或釋中第六所建立也。彼文云。或兩字聯聲文形其後聲彰其前如麼盍迦𑖀𑖇(三合)等字似云莽迦(maṅka)等也。已上是則𑖀𑖇na 字居𑖀 ma 字後，故云文形其後。其音連𑖀 ma 字先本字而呼之，故云聲彰其前。謂𑖀 ma 終𑖀 a 韻與𑖀𑖇na 盍始聲𑖀 a 全同故，下𑖀 a 連上𑖀 a 舉體全收一音合呼。𑖀𑖇na 盍終字韻(yo)為𑖀 a 所牽同彰其前也。此故云爾，名之一體不絕者。上𑖀 ma 下𑖀𑖇na 全體密合一音合呼，故云一體。𑖀 ma 麼與𑖀𑖇na 盍兩音不間絕，故云不絕。一體約表，不絕約遮，而立斯名也。

## 九、台密山門四種連聲簡介

《悉曇藏》五云：一、第十五章聲，二加他摩多聲，三自音成他聲，四他音屬自聲。爲便於比較，今爲對應東寺，先舉例說明後兩者。《悉曇連聲傳授切韻口訣》云：「夫連聲者亦名聯聲也，連者連屬，聯者聯綿也，謂上下二聲聯綿不絕相屬呼之。第一，自音成他者，數字連屬之時，上字爲他，下字爲自，下字之功，使上字呼空點、涅槃點而亦不失自聲，是則自音能成他韻故，云自音成他聲，即依字記十五或釋中第二所建立也。但此一種與東寺二體相續全同，故不煩復圖示。第二，他音屬自聲者，此連聲論沒上沒下(謂沉沒之沒，意爲字不唸音)。沒上之時，上字爲他，下字爲自。沒下之時，上字爲自，下字爲他。他聲屬自，不讀他音，故名他音屬自。依兩點音，而分麤顯奕密。同前。或有不帶兩點之音，不論顯密，但能沒所沒，口處相當，謂之穩便。相乖則不穩便，三內分別，或據能沒自字或約二點之音。餘三種之外，一切連聲皆攝此中。東寺一體不絕，似今沒下之一分乎。義門不同可見。」云云。

因台密一自音成他聲與他音屬自聲理論一樣，故如上次文章所介紹者，在此不重述。只舉麤顯奕密沒上沒下字音不讀之例。

### (一)麤顯奕密沒上沒下總表

喉內音一

麤顯，穩便，沒下一𑖀𑖄 hayta，讀 hata 或 kata(漢譯音一覺多)，沒下字 ya 不唸。

麤顯，不穩便，沒下一𑖀𑖅 ki，只有讀 ki，下字𑖀𑖆 r 則不唸，是爲沒下，沒下字不讀。

舌內音一

麤顯，穩便，沒上一𑖀 jña，僅讀ña，ji 不讀(漢譯音一若)，沒上字 ja 不唸。

麤顯，不穩便，沒下一𑖀 sabhme，只有讀 samme(漢譯音一三迷)，bha 則不唸，是為沒下。

唇內音一

奕密，不穩便，沒下一𑖀 sibla，讀 simla(漢譯音一震羅)，沒下字 ba 不唸。

奕密，不穩便，沒下一𑖀 pra，只有讀 pan(漢譯音一般)，ra 則不唸，是為沒下。Pra 之所以唸成 pan 是 pa 後加空音 n 之故。

討論：

(1) 𑖀薩𑖀𑖀社若，本應唸成 sarva jaña，但悉曇音會直唸成薩𑖀若 saḥ va ña。

(2) 𑖀 pra 鉢羅𑖀jña 若，會直唸成般若 pan ña。

(3) 上二例，(𑖀 si 若據能沒自字，舌內連聲，今據兩點之音，而屬舌內。𑖀 pra 字則剛好相反。

(二)第三一十五章聲者，《悉曇連聲傳授切韻口訣》云：「𑖀迦(𑖀 nka) 章字，以連上字，即呼上字如空點。此𑖀加等字頭𑖀，若是讀 kiang 時，是為大空點音故也。麤顯局加空點，奕密局加涅槃點。所以爾者，𑖀 giang、𑖀 jiang、𑖀 nang(ḍang)、𑖀 nang、𑖀 mam 等五字之外，無連聲字故也。與前他音屬自大同，但局𑖀迦章字為異。東寺將此攝於一體不絕，彼此開合，無有所妨。」

### (1)第十五章連聲舉例

## 麤顯一

### 喉內音一

穩便—𑖦𑖩 maṅka(漢譯音—莽迦)，讀成 maṅka 或 maṅ kya，𑖦 ma 本唇內音，加上空點後轉成喉內音，ka 是為喉內音，故成穩便。

不穩便—𑖦𑖪 rumpha(漢譯音—漚頗)，讀成 ru ampha，ru 舌內音，加上空點後轉成唇內音，故成不穩便。

### 舌內音一

穩便—𑖦𑖫 pha ṅa(漢譯音—滂吒)，讀成 pha ṅa，𑖦 pha 本是唇內音，加上空點 an 後轉成舌內音，ṅa 是為舌內音，故稱為穩便。

不穩便—𑖦𑖬 ramva(漢譯音—濫嘯)，讀成 ram va，ra 是舌內音，加上空點後轉成唇內音 am，va 還是唇內音，故總是不穩便。

### 唇內音一

穩便—𑖦𑖭 ha mpha(漢譯音—澆波)，讀成 hampha，ha 本喉內音，加上空音 am 後轉成唇內音，pha 本是唇內音，故稱穩便。

不穩便—𑖦𑖮 sa nta(漢譯音—三多)，讀成 san anta，sa 本舌內音，加上空點 an 後轉成喉舌內音，雖 ta 本為舌內音，前音讀成 an，故成不穩便。

## 冥密一

### 喉內音一

穩便—𑖦𑖩 sa ṅka(漢譯音—索迦)，讀成 saḥ ṅka，𑖦 sa 本舌內音，加上涅槃後轉成喉內音，後接ṅka 是為喉內音，故稱為穩便。

不穩便—𑖦𑖩 ya mpha(漢譯音—藥頗)，讀成 yaḥ ampha，yaḥ喉內音，加空點後轉成唇內音 am、pha 都是唇音，故成不穩便。

#### 舌內音—

穩便—𑖦𑖩 sa nta(漢譯音—薩多)，讀成 saḥ anta，𑖦 sa 本舌內音，saḥ 轉成喉內音，加上本有空音後轉成舌內音 an，後接 ta 是為舌內音，故稱為穩便。

不穩便—𑖦𑖩 ka ṅya(漢譯音—拈野)，讀成 kaḥ ṅya，kaḥ是喉內音，加空點後轉成ṅ是為喉內音，但 ya 是舌唇內音，故還是不穩便。

#### 唇內音—

穩便—𑖦𑖩 po mpha(漢譯音—法頗)，讀成 po ampha，𑖦 pa 本是舌內音，am 空音轉成唇內音，然後接 pha 是為唇內音，故稱為穩便。

不穩便—𑖦𑖩 ki ṅtha(漢譯音—汲佗)，讀成 ki aṅtha，ki 是喉顎內音，加空點後轉成 aṅ 是為喉內音，但後接 ṅtha 是舌內音，故還是不穩便。

(三)第四—加他摩多聲者，《悉曇連聲傳授切韻口訣》云：「山門立義，圓點𑖦字，本來主摩多德，故名本韻摩多。仰月𑖦 giang、𑖦 jiang、𑖦 ṅang(ḍang)、𑖦 nang、𑖦 mam 五字異形，非本韻摩多，名為他摩多，本韻摩多，加他摩多，則與諸字能為通聲，故立此為連聲也。所以爾者，重加◌



圓點，仰月☺之字爲下，其他諸字爲上，上下連續，則圓點仰月二空相共，而發聲故，其聲高大，故能爲鄰次上字通聲。譬如此寺鐘鼓，其聲高大故，能通鄰寺。是依字記十五，或釋中第九仰月所建立也。是亦麤顯局空點，冥密局涅槃。」

### (1) 加他摩多聲連聲舉例

《悉曇連聲傳授切韻口訣》云：「然此加他摩多不穩便有二：一者二字連呼時，下字則據本字定三內音(喉、舌、唇內音)，而與上字空點三內之音，論不便音。二者二字連呼時，下字據空點音定三內音，而與上字空涅槃點三內之音，論不便音。若東寺傳<sup>𑖀</sup>暗、<sup>𑖀</sup>法二字，<sup>𑖀</sup>仰(<sup>𑖀</sup> giang、<sup>𑖀</sup> jiang、<sup>𑖀</sup> nang(ḍang)、<sup>𑖀</sup> nang、<sup>𑖀</sup> mam)等五字，共皆成圓點(<sup>𑖀</sup>、<sup>𑖀</sup>、<sup>𑖀</sup>、<sup>𑖀</sup>、<sup>𑖀</sup>)。復成半月(<sup>𑖀</sup>、<sup>𑖀</sup>、<sup>𑖀</sup>、<sup>𑖀</sup>、<sup>𑖀</sup>)。圓、半，但是一種空點。不別設此連聲，攝在一體不絕中也。相承本異，不可和會。」

麤顯—

喉內音—

穩便—<sup>𑖀</sup>makiaṅ(漢譯音—莽竟)，讀成 maṅ kīyaṅ，maṅ結尾是喉內音，kiaṅ亦是喉內音結尾，故稱爲穩便。

不穩便—<sup>𑖀</sup>caṅ jīyaṅ(漢譯音—桑壤)，讀成 saṅ jīyaṅ，sa與ji是爲舌內音，而轉成空音後，兩字都帶有喉內空音，是爲不穩便。

舌內音—

穩便—**𑖦𑖩**macañ(漢譯音—曼占)，讀成 mañ ciyañ，mañ結尾是舌內音，ciyañ亦是舌內音結尾，故稱為穩便。

不穩便—**𑖦𑖩**cim pam(漢譯音—震半)，讀成 cim pam，ci 是為舌內音，而轉成空音後結尾 m 與後接字 pam，兩字(m、pam)連音都帶有唇內音，是為不穩便。

唇內音—

穩便—**𑖦𑖩**mapam(漢譯音—漫麼)，讀成 mam pam，mam 結尾是唇內音，後接字 pam 亦是唇內音，故稱為穩便。

不穩便—**𑖦𑖩**śam kham(漢譯音—苦欠)，讀成 śam kham，śam 之 śa 是舌唇內音，而轉成空音後結尾 m 亦為唇內音，而後接字 kham，是喉內音，此兩字連音不在同一位置，前者舌唇內音，後者喉內音，是為不穩便。

喉內音—

喉內音—

穩便—**𑖦𑖩**ro hañ(漢譯音—力杭)，讀成 rioḥ hañ，ro 加涅槃點後讀成 rioḥ，結尾是ḥ喉內音，hañ結尾是喉內音，兩字連音都是喉內音，故稱為穩便。

不穩便—**𑖦𑖩**ku shañ(漢譯音—屈商)，讀成 kuḥ shañ，ku 加ḥ涅槃點後成 kuḥ，結尾ḥ是為喉內音，而下字連音是舌內音，兩字連音還是在不同部位發音，是為不穩便。

舌內音—

穩便—**ṭṭga tan**(漢譯音—藥丹)，讀成 **gaḥ tan**，**ga** 是喉內音，**ḥ** 結尾是促音，可以順利轉成 **tan** 舌內音，故稱為穩便。故知奕密發音要發促音時(漢註入聲)，可以在不同發音位置促停，然後轉發音位置成為音便。

不穩便—**ṭṭ i bam**(漢譯音—郁給)，讀成 **iḥ bam**，**iḥ** 是為舌喉內音，而後字 **bam** 連音為唇內音，兩字連音後在不同位置發音，是為不穩便。

唇內音—

穩便—**ṭṭba bam**(漢譯音—乏鏹)，讀成 **baḥ bam**，**baḥ** 結尾是喉內音，亦可讀成促音。後接字 **bam** 是唇內音，此時 **baḥ** 轉成 **baḥu**，**u** 為唇內韻母聲，如此則可稱為穩便。

不穩便—**ṭṭśu lam**(漢譯音—梳藍)，讀成 **śuḥ lam**，**śuḥ** 之 **ḥ** 唸成促音時，後接字 **lam**，是舌內音，此兩字連音不在同一位置，前者喉內音，後者舌內音，是為不穩便。(待續)